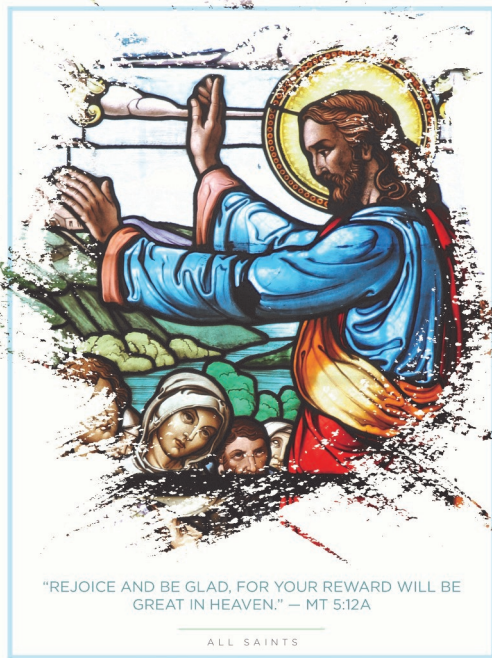


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

All Saints
November 1, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE THIRTY-FIRST SUNDAY

Lord, in giving us God as our Father you taught us not to love our fathers and mothers less, but to love them for what they are: guide us to learn how to love as children of God. Help me to model for everyone the same love for God and for others that you modeled for us. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 31 QUANH NĂM

Lạy Chúa, xin ban cho chúng con có Chúa là Cha, Ngài dạy chúng con yêu thương cha mẹ nhiều như họ đáng được: xin hướng dẫn chúng con học biết thế nào là yêu thương như những con cái Chúa. Xin giúp chúng con nên gương mẫu cho mọi người cùng một tình yêu vì Chúa và vì người khác mà Chúa nên gương mẫu cho chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình học Giáo Lý và Việt Ngữ năm tới, chúng tôi còn đang xem xét tình hình và bàn thảo với các thầy cô và cha xứ. Xin các phụ huynh tiếp tục ghi danh cho con em mình. Quý vị không phải trả chi phí gì cả, và chờ thông báo của chúng tôi.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

GIÁO LÝ TÂN TÒNG. Những ÔBACE có nào ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Chương Trình **Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) N.K. 2020 - 2021:**

Khai Giảng Ngày 25/10/2020 cho các lớp Giáo Lý sau đây

Lớp XTRLLĐ, (lớp Giáo Lý 3 & GL 4)

Lớp Thêm Sức (lớp GL 9 và GL 10)

Theo mô hình như sau: - Một tháng một lần tại nhà thờ CN 11:30am – 12:30pm: Trong nhà thờ St Adalbert

- Học trên mạng những tuần khác CN lúc 1:00pm – 1:45pm trên Zoom / WebEx / Google Meet

Những lớp giáo lý khác: thầy cô sẽ liên lạc quý phụ huynh sau. Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

Large Expense items for this 4-week period:

* Archdiocese SPM - Assessments	\$ 6,836.99
* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust	\$ 1,939.36
* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc	\$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 31	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Fr. George Thoomkuzhy Fr. William K. Gamber
Sunday, Nov. 1	All Saints Day
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 2	All Souls Day
8:30 am	Mass
Tuesday, 3	Election Day – St. Martin de Porres
8:30 am	Mass
Wednesday, 4	St. Charles Borromeo
8:30 am	Mass
Thursday, 5	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 6	First Friday
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 7	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Deceased members of Rosary Society
Sunday, 8	32nd Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 25/10/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 312.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,589.65
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/20 - 10/26)	\$ 25.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,926.65
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</u>	<u>\$ 1,573.35</u>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF NOVEMBER 1, 2020

Sunday:	Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a
Monday:	Wis 3:1-9/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/Rom 5:5-11 or Rom 6:3-9/Jn 6:37-40
Tuesday:	Phil 2:5-11/Ps 22:26b-27, 28-30ab, 30c, 31-32 [26a]/Lk 14:15-24
Wednesday:	Phil 2:12-18/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Lk 14:25-33
Thursday:	Phil 3:3-8a/Ps 105:2-3, 4-5, 6-7 [3b]/Lk 15:1-10
Friday:	Phil 3:17—4:1/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5 [1]/Lk 16:1-8
Saturday:	Phil 4:10-19/Ps 112:1b-2, 5-6, 8a and 9/Lk 16:9-15
Next Sunday:	Wis 6:12-16/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 7-8 [2b]/1 Thes 4:13-18 or 4:13-14/Mt 25:1-11

Dear Friends in Christ,

The church remodeling began on September 19, and has been proceeding with great progress. Through it, we can see the great sacrifices made by our predecessors when they started building this church with an artistic and majestic architecture. We are proud that it is our turn to continue to contribute to the Repair of the House of God through the years of deterioration.

As far as I know since the church was built in 1910, and up until now, there was no major building restoration project until I took my role as a pastor. We had completed a renovation for the first time in 2002 included: built the stairs at the end of the church, built a new elevator, modified the sanctuary space, replaced a brand new kitchen, repainted the bell tower, repaired of the church's floor at the end of the church, and new flat roof replacement for the church building with a total cost of \$ 1.2 million.

We are now doing the second church building remodeling. This renovation has two phases: the first is to fix the exterior, and then to repair the interior. The cost of both projects was initially planned with a total budget of about \$ 800,000.

All of these costs are based largely on the pledge of contributions from you. The rest is either obtained from profits from the Annual Parish Summer Festival or from the Vietnamese Rice Cake Festival. Other than that, we hardly have any other sources of revenue support.

We are asking each family to fill out a three-year contribution pledge card with a minimum total contribution of \$ 2,400, or \$ 800 contribution per year to the church, or \$200 per quarter, under the name, Church's Renovation 2020-2022 Pledge, "You are Peter, and upon this rock, I will build my Church" (Matt 16: 18-19). Please fill out the pledge card and send it back to us, and then we begin to contribute. In addition, if you are unable to support financially, you can join us in prayers, and invite others who are able to support financially.

One thing we all know is that with God's grace we can do a good job of renewing our church building. Please join me in prayers for the restoration of the church, "From start to finish, thanks be to God."

We sincerely thank you for your support,

Fr. Minh Vu

Pastor

Benjamin Son Nguyen,

President of the Pastoral Council

John Bulger, Finance Council Chairman

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Công việc tu sửa nhà thờ bắt đầu từ ngày 19 tháng 9 vừa qua, được tiến hành tốt đẹp và đáng tự hào. Tốt đẹp vì qua đó, chúng ta thấy được những hy sinh lớn lao của các vị tiền bối khi xưa khởi công xây dựng nên ngôi thánh đường này với kiến trúc mỹ thuật và hoành tráng. Chúng ta tự hào và hãnh diện vì đến lượt chính chúng ta được tiếp tục đóng góp cho công việc tu sửa Nhà Chúa qua bao tháng năm bị hưng phế hao mòn.

Theo như tôi được biết khi giáo đường được xây dựng nên từ năm 1910 đến nay, không có chương trình trùng tu nào cả cho đến khi tôi về đây. Chúng ta đã trùng tu lần đầu tiên vào năm 2002 như: làm cầu thang cuối nhà thờ, thang máy, sửa gian cung thánh, sửa mới hoàn toàn nhà bếp, cạo sơn mới tháp chuông, sửa bậc thềm cuối nhà thờ, thay mới mái bằng nhà thờ với tổng chi phí \$1,2 triệu.

Đến tháng 9 năm nay, chúng ta lại tiến hành việc tu sửa nhà thờ lần thứ nhì. Lần sửa này có hai phương án: Trước tiên là sửa bên ngoài, và sau đó là sửa bên trong. Cả hai công trình dự trù sơ khởi với kinh phí khoảng \$800.000.

Tất cả những chi phí này chúng tôi phần lớn là dựa vào việc hứa đóng góp của Ông Bà Anh Chị Em. Phần còn lại là chúng ta có thể có được do những lợi nhuận của việc làm Hội Chợ hay làm Bánh Chung Tét hàng năm. Ngoài ra chúng ta khó có nguồn trợ lực nào khác.

Chúng tôi xin ÔBACE hãy điền vào phiếu hứa đóng góp trong ba năm với số đóng góp tối thiểu là \$2,400, mỗi năm đóng góp \$800; nghĩa là mỗi ba tháng gửi về cho Giáo xứ \$200. Quỹ trùng tu nhà thờ có tên gọi, "Phêrô, con là đá, trên đá này, Thầy sẽ xây Giáo hội của Thầy" (Mat 16:18-19). Xin ÔBACE điền vào phiếu hứa đóng góp và gửi về Giáo xứ, chúng tôi sẽ cung cấp bao thư riêng và quý vị bắt đầu đóng góp. Ngoài ra, nếu ÔBACE không có khả năng thì chúng ta cũng có thể tham gia bằng lời cầu nguyện, và khuyến khích những người khác trong khả năng của mình.

Chúng ta chắc chắn một điều là với ơn Chúa giúp chúng ta có thể làm tốt việc trùng tu nhà thờ. Xin ÔBACE cùng với tôi cầu nguyện cho công việc trùng tu "từ khởi sự cho đến hoàn thành đều nhờ bởi ơn Chúa".

Chúng tôi xin cảm ơn Ông Bà Anh Chị Em,

Linh mục Chánh xứ

Cha Giuse Vũ X. Minh

Chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ, Benjamin Sơn Nguyễn

Trưởng Ban Tài Chánh, John Bulger